

Information - Seasonal workers 2021

Before your arrival in Germany:

1. Please read the corona information attached in a document called „Corona information“.
2. Please send all necessary documents via e-mail (personal@hogrefe-eickeloh.de). You can find all documents on following homepage: www.hogrefe-eickeloh.de → Jobs → seasonal workers

- ☐ Kopie Personalausweis / Copy ID (identity card)
- ☐ Datenschutzerklärung / privacy statement
- ☐ Arbeitszeitschutzgesetz / Instructions on the Working Time Act
- ☐ Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht (Information to fill in: There are comments directly in the document. Otherwise you see some comments in the end of the questionnaire)/
Kwestionariusz stwierdzający obowiązek ubezpieczeniowy
- ☐ Schweinepest-Merkblatt / Afrykański pomór świń - Ważne Informacje Dla Osób Zza Granicy

In addition, if you are...

- **Student:** Zaświadczenie o wpisie na listę studentów /
Potwierdzenie szkoły / szkoły wyższej / uniwersytetu / instytucji edukacyjnej (Kwestionariusz stwierdzający obowiązek ubezpieczeniowy strona 3, number 4)
- **Between school and university:** Potwierdzenie
- **Housewife/ Housekeeper:** The document requires a stamp to be valid (Kwestionariusz stwierdzający obowiązek ubezpieczeniowy strona 4, number 6).

3. IMPORTANT: You have to fill in the digital document which you can find on www.einreiseanmeldung.de. This is due to corona situation.

4. IMPORTANT: You have to do an official corona test. It has to be less then 48 hours between the test result and your arrival in Germany. During the journey the negative test result should always be kept readily available and do not throw away the result. In Germany we need the result to send a copy to the health management center. The test result has to be written in English.

On arrival in Germany:

We will make a quick corona test again. It is just for your and our safety. Then 14 days of work quarantine. During this time you have to stay in your house. No visits in another house and no shopping. You are only allowed to go to work. This is the official rule, not ours. So we are obliged to follow.

You get the working and housing contract.

General information:

Housing groups = working groups

There has to be at least 2 metres between each working group. Otherwise, all workers have to wear a mask.

Cleaning:

Please clean all rooms regularly. In every house you are able to read information about cleaning. Cleaning agents are available. We check the housing once a week. As last year, we will charge you 50€ cleaning fee. When you move out and the house is clean, just 30€. If not, we charge the whole amount of 50€.

Transport:

You can go to the plantation by bike. Every bike has a number. There is a list which bike you use. Please use every time the same bike or disinfect each time before use. Do not change the bike without telling us! If something breaks, please tell us so that we can repair the bike.

Driving a car:

You have to wear masks in the car. You should avoid driving in the same car with people from another house. Everywhere, drivers must observe the speed limit of 30 km/h.

Coronavirus – Symptoms:

Those infected by the Coronavirus often suffer from coughs, have runny nose, sore throat, fever, headache and shortness of breathe. All these are very similar to the symptoms of seasonal flue. Some others also suffer deahrria or/and lose senses like smell and taste. A number of the infected get very ill and suffer respiratory distress or lung infection.

Please note: It may take up to 14 days before you notice the symptoms. That means one may be infected (and transmit the virus to others) while feeling quite healthy. One may even be infected and transmit the virus to others without having any noticable symptoms.

If you have any symptoms, please contact us immediately.

Some hints for filling the form:

(Kwestionariusz stwierdzający obowiązek ubezpieczeniowy/ zwolnienie od obowiązku ubezpieczeniowego polskich pracobiorców sezonowych)

PAGE / STRONA 1

1. Beschäftigung im Heimatland / Zatrudnienie w kraju pochodzenia

- Generally you should fill in ,nie'. If ,tak' : You can work in Germany under special conditions. Please contact us via E-mail.

PAGE / STRONA 2

2. Selbstständigkeit im Heimatland / Samodzielna działalność w kraju pochodzenia

- Generally you should fill in ,nie'. If ,tak' : You can work in Germany under special conditions. Please contact us via E-mail.

3. Arbeitslosigkeit im Heimatland / Brak zatrudnienia w kraju pochodzenia

- To work as a seasonal worker in Germany you are Not allowed to be unemployed in Poland. Please fill in nie.

PAGE / STRONA 3

4. Schulbesuch/Studium im Heimatland / Nauka szkolna/studia wyższe w kraju pochodzenia

- Please fill in all parts. Name, Adress, end of study (you have to study at least until next year), school holiday.
Remember: To work as a seasonal worker in Germany you have to study/Go to school until next year (Example: You want To work in 2021 your school ending has to be 2022 or later. And you are only allowed to work during holiday. The best way is to confirm your school or university directly in this paper. Otherwise you can send an enrolment certificate.
If you are between school and university please fill in ,Potwierdzenie'.
If you have questions, please write an E-mail.

PAGE 4 / STRONA 4

6. Hausfrau/Hausmann im Heimatland / Pełnienie funkcji gospodyni domowej w kraju pochodzenia

- If you are housewife/housekeeper be sure that someone is responsible for your alimony e.g. Married. The document requires a stamp to be valid by community administration.

8. Bisherige Beschäftigungen / Dotychczasowa zatrudnienie

- Usually, you shouldn't have worked in this year yet, neither in Germany with us or elsewhere nor in Poland. If you already worked please ask via E-mail if it is possible to come again.

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht / Versicherungsfreiheit polnischer Saisonarbeitnehmer / Kwestionariusz stwierdzający obowiązek ubezpieczeniowy/ zwolnienie od obowiązku ubezpieczeniowego polskich pracobiorców sezonowych

Hinweis für den deutschen Arbeitgeber / Wskazówka dla pracodawcy niemieckiego:

Der Feststellungsbogen sowie beigefügte Unterlagen sind zu den Entgeltunterlagen zu nehmen. / Kwestionariusz stwierdzający oraz załączone dokumenty należy załączyć do dokumentacji placowej.

Hinweis / Wskazówka

Die Beantwortung der Fragen ist zur sozialversicherungsrechtlichen Beurteilung der Beschäftigung erforderlich (§ 28o SGB IV). / Udzielenie odpowiedzi na pytania jest konieczne dla celów ubezpieczeniowo-prawnej oceny zatrudnienia (§ 28o IV k. społ RFN (SGB IV)).

Angaben zur Person / Dane osobowe

Name / Nazwisko		Vorname (Rufname bitte unterstreichen) / Imię lub imiona (proszę podkreślić pierwsze imię)
Geburtsname / Nazwisko rodowe		Frühere Namen / Wcześniej noszone nazwiska
Geburtsdatum / Data urodzenia	Geschlecht / Płeć ☐ männlich / męska ☐ weiblich / żeńska ☐ divers / trzecia płeć	Staatsangehörigkeit (ggf. frühere Staatsangehörigkeit bis/weitere Staatsangehörigkeiten) / Obywatelstwo (ew. poprzednie obywatelstwo do dnia/inne obywatelstwa)
Geburtsort (Kreis, Land) / Miejsce urodzenia (okrąg lub gmina, województwo)		
Derzeitige Adresse (Straße, Hausnummer) / Aktualny adres (ulica, numer domu)		
Postleitzahl / Kod pocztowy	Wohnort / Miejscowość	

1. Beschäftigung im Heimatland / Zatrudnienie w kraju pochodzenia



Stehen Sie in einem Beschäftigungsverhältnis? / Czy znajduje się Pan(i) obecnie w stosunku zatrudnienia?		
☐ nein / nie ☐ ja / tak	Name und Anschrift der Firma / Nazwa i adres firmy	Art der Tätigkeit / Rodzaj wykonywanej pracy
Während meiner Beschäftigung in Deutschland / Podczas mojego zatrudnienia w Niemczech habe ich bezahlten Urlaub. / przebywam na urlopie płatnym. ☐ nein / nie ☐ ja / tak, vom – bis / od – do		
habe ich unbezahlten Urlaub. / przebywam na urlopie bezpłatnym. ☐ nein / nie ☐ ja / tak, vom – bis / od – do		

bin ich aus anderen Gründen von der Arbeit freigestellt. / jestem zwolniony(a) z pracy na innej zasadzie. ☐ nein / nie ☐ ja / tak, vom – bis / od – do	Gründe der Freistellung (z.B. Ausgleich von Überstunden) / Powody zwolnienia (np. wyrównanie nadgodzin)
Bestätigung der Firma / Potwierdzenie firmy	
Ort, Datum / Miejscowość, data	Firmenstempel, Unterschrift des Arbeitgebers / Pieczęć firmowa, podpis pracodawcy

2. Selbstständigkeit im Heimatland / Samodzielna działalność w kraju pochodzenia



Üben Sie in Polen eine selbstständige Tätigkeit aus? / Czy prowadzi Pan(i) w Polsce samodzielną działalność?		
☐ nein / nie	seit / od	Tätigkeit als / Działalność jako
☐ ja / tak		
Bestätigung der zuständigen Behörde (z.B. Stadtverwaltung bzw. Sozialversicherung) / Potwierdzenie właściwego urzędu (np. urzędu miejskiego lub oddziału ZUS)		
Anschrift der Dienststelle / Adres urzędu		
Ort, Datum / Miejscowość, data	Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / Pieczęć służbowa, podpis właściwego urzędnika	

3. Arbeitslosigkeit im Heimatland / Brak zatrudnienia w kraju pochodzenia



Sind Sie in Polen arbeitslos und arbeitsuchend gemeldet? / Czy jest Pan(i) w Polsce bezrobotny(a) i zameldowany(a) jako poszukujący(a) pracy?		
☐ nein / nie	seit / od	bei (Name, Anschrift des Arbeitsamtes) / w (nazwa i adres Urzędu Pracy)
☐ ja / tak		Aktenzeichen / Nr. akt
Bestätigung des Arbeitsamtes / Potwierdzenie urzędu pracy		
Ort, Datum / Miejscowość, data	Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / Pieczęć służbowa, podpis właściwego urzędnika	

4. Schulbesuch/Studium im Heimatland / Nauka szkolna/studia wyższe w kraju pochodzenia



Besuchen Sie zurzeit eine Schule, Hochschule, Universität oder eine andere Bildungseinrichtung? / Czy uczęszcza Pan(i) obecnie do szkoły, szkoły wyższej lub innej instytucji edukacyjnej?		
☐ nein / nie ☐ ja / tak	seit / od	Name, Anschrift der Einrichtung / Nazwa, adres instytucji
Schulentlassung/Ende des Studiums (voraussichtlich) am / Zwolnienie ze szkoły/zakończenie studiów (przewidywane) dnia:		
Während meiner Beschäftigung in Deutschland sind Schulferien/Semesterferien. / Podczas mojego zatrudnienia w Niemczech trwają wakacje szkolne/międzysemestralne.		
☐ nein / nie ☐ ja / tak, vom – bis / od – do		

Kopie der Schul-/Studienbescheinigung als Nachweis bitte beifügen – oder lassen Sie die obigen Angaben durch die Einrichtung bestätigen. / W charakterze potwierdzenia proszę załączyć kopię zaświadczenia o uczęszczaniu do szkoły/na studia wyższe - lub przedłożyć zaświadczenie właściwej instytucji na niniejszym formularzu.

Bestätigung der Schule / Hochschule / Universität / Bildungseinrichtung / Potwierdzenie szkoły / szkoły wyższej / uniwersytetu / instytucji edukacyjnej

Ort, Datum / Miejscowość, data

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / Pieczęć służbowa, podpis właściwego urzędnika

5. Rentenbezug im Heimatland / Renta i emerytura w kraju pochodzenia

Beziehen Sie eine Rente in Polen? / Czy otrzymuje Pan(i) w Polsce rentę lub emeryturę?			
☐ nein / nie ☐ ja / tak	Rentenbezug seit / Od dnia	Art der Rente / Pension / Rodzaj renty/emerytury	Name, Anschrift des Versicherungsträgers / Nazwa, adres wypłacającego rentę/emeryturę

Kopie des Rentenbescheides als Nachweis bitte beifügen oder lassen Sie die obigen Angaben von der Sozialversicherung bestätigen. / W charakterze potwierdzenia proszę załączyć kopię odcinka renty / emerytury lub przedłożyć zaświadczenie Zakładu Ubezpieczeń Społecznych na niniejszym formularzu.

Bestätigung der Sozialversicherung / Zaświadczenie ZUS

Ort, Datum / Miejscowość, data

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / Pieczęć służbowa, podpis właściwego urzędnika



6. Hausfrau/Hausmann im Heimatland / Pełnienie funkcji gospodyni domowej w kraju pochodzenia

Sind Sie Hausfrau/Hausmann? / Czy jest Pan(i) gospodynią domową?

☐ nein / nie ☐ ja / tak, seit / od

7. Sonstiges / Inne dane

Wenn die Fragen 1 – 5 mit **nein** beantwortet wurden: Wovon bestreiten Sie in Polen Ihren Lebensunterhalt? / W przypadku udzielenia odpowiedzi **negatywnej** na pytania 1-5: Z jakich środków utrzymuje się Pan(i) w Polsce?

8. Bisherige Beschäftigungen / Dotychczasowa zatrudnienie



Haben Sie im laufenden Kalenderjahr vor dieser Beschäftigung in Deutschland bereits Beschäftigungen im Inland oder Ausland ausgeübt? / Czy przed podjęciem tej pracy w Niemczech wykonywał(a) Pan(i) w ciągu bieżącego roku kalendarzowego pracę w kraju lub za granicą?

☐ nein / nie
☐ ja / tak

vom – bis /
od – do

Wöchentliche
Arbeitszeit (Std.) /
tygodniowy czas
pracy (w godz.)

Art der Tätigkeit /
rodzaj pracy

bei (Name, Anschrift des
Arbeitgebers einschließlich
Landesangabe) / u (nazwa /
nazwisko, adres pracobiorcy,
łącznie z nazwą kraju)

Erklärung / Oświadczenie



Ich versichere, dass ich sämtliche Angaben in diesem Vordruck nach bestem Wissen gemacht habe. Mir ist bekannt, dass wissentlich falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung führen können. /
Oświadczam, iż wszystkie udzielone przez mnie w niniejszym formularzu odpowiedzi są zgodne z prawdą. Jest mi znany fakt, że konsekwencją świadomego udzielenia nieprawdziwych odpowiedzi może być ściganie karne.

Ort, Datum / Miejscowość, data

Unterschrift des Arbeitnehmers / Podpis pracobiorcy

Ustawa o czasie pracy i przerwach (ArbZG) § 4

Praca odbywa się z góry ustalonymi przerwami na odpoczynek. Trwającymi co najmniej 30 minut. Przy pracy od sześciu do dziewięciu godzin to 45 minut dla jednej osoby dla pracy trwającej łącznie ponad dziewięć godzin przerwy, o których mowa w zdaniu 1, mogą być podzielone na co najmniej 15-minutowe odcinki (przerwy). Pracownikom nie wolno pracować dłużej niż 6 godzin bez przerwy .

Arbeitszeitgesetz (ArbZG) § 4 Ruhepausen

Die Arbeit ist durch im voraus feststehende Ruhepausen von mindestens 30 Minuten bei einer Arbeitszeit von mehr als sechs bis zu neun Stunden und 45 Minuten bei einer Arbeitszeit von mehr als neun Stunden insgesamt zu unterbrechen.

Die Ruhepausen nach Satz 1 können in Zeitabschnitte von jeweils mindestens 15 Minuten aufgeteilt werden. Länger als sechs Stunden hintereinander dürfen Arbeitnehmer nicht ohne Ruhepause beschäftigt werden.

Ort, Datum, Unterschrift: (Miejsce, data, podpis):

.....

Datenschutzerklärung / Oświadczenie o ochronie danych

Von / imię i nazwisko

Geburtsdatum / Data urodzenia:

Ich willige ein, dass mein Arbeitgeber, Firma Hogrefe, Eickeloh, Walsroder Straße 9 personenbezogene Daten, wie Vorname, Name, Adresse, E-Mail, Telefonnummer, Geburtsdatum, Rentenversicherungsnummer, Krankenkasse und Mitgliedsnummer, Steuerklasse, Anzahl der Kinder, Konfession und Kontoverbindung zum Zweck der Kommunikation und Abrechnung speichert, verarbeitet und nutzt.

Eine Übermittlung von Teilen dieser Daten an Steuerbüro, Krankenkasse, Rentenkasse, Finanzamt u.a. Körperschaften sind verpflichtend notwendig.

Auf schriftlichen oder persönlichen Wunsch bekommt jeder innerhalb 3 Wochen Auskunft welche Daten gespeichert sind. Auf schriftlichen oder persönlichen Antrag werden diese Daten jederzeit gelöscht.

Zgadzam się, że mój pracodawca, Firma Hogrefe, mająca siedzibę w Eickeloh, Walsroderstrasse 9 będzie przetwarzał dane osobowe, takie jak imię, nazwisko, adres, e-mail, Numer telefonu, data urodzenia, numer ubezpieczenia emerytalnego, ubezpieczenie zdrowotne oraz numer członkowski, klasa podatkowa, liczba dzieci, nominał i zapisuje dane konta w celach komunikacyjnych i rozliczeniowych, procesy i zastosowania.

Przekazywanie części tych danych do urzędu skarbowego, kasy chorych, Fundusz emerytalny, urząd skarbowy i inne korporacje są obowiązkowe.

Na pisemną lub osobistą prośbę każdy otrzymuje w ciągu 3 tygodnie informacji o tym, jakie dane są przechowywane. Na piśmie lub osobiste żądanie, dane te zostaną w każdej chwili usunięte.

Ort, Datum, Unterschrift / Miejsce, data, podpis:

.....

Ich willige ein, dass die Familie Hogrefe Bilder von gesellschaftlichen Veranstaltungen auf der WebSite veröffentlicht und an die Presse zum Zweck der Veröffentlichung ohne spezielle Einwilligung weitergibt.

Wyrażam zgodę na robienie zdjęć towarzyskich przez rodzinę Hogrefe Wydarzenia publikowane w serwisie i w tym celu przesyłane prasie publikacja bez specjalnej zgody.

Ort, Datum, Unterschrift / Miejsce, data, podpis:

.....

Bescheinigung

Potwierdzenie

Für / dla

Name / nazwisko: _____

Adresse (Straße, Ort)/ adres (ulica, miejscowość):

Hiermit bestätige ich, dass wir den Lebensunterhalt für unsere Tochter / Sohn nach Beendigung der Schule bis zur Aufnahme des Studiums bezahlt haben.

Niniejszym potwierdzam, że opłaciliśmy utrzymanie naszej córki / syna po zakończeniu szkoły aż do podjęcia (rozpoczęcia) studiów.

Name / nazwisko: _____

Adresse (Straße, Ort)/ adres (ulica, miejscowość):

Ort/ miejscowość, Datum / data

Unterschrift / Podpis



Immatrikulationsbescheinigung (Zaświadczenie o wpisie na listę studentów)

Name und Vorname:
(nazwisko i imię): _____

geboren am: _____ (Tag.Monat.Jahr / dzień.miesiąc.rok)
(urodzony/a):

wohnhaft in (zamieszkały/a): _____

Staatsangehörigkeit (narodowość): _____

ist seit _____ / _____ (Monat/Jahr) eingeschriebener Student/eingeschriebene Studentin
(jest od roku _____ / _____ (miesiąc/rok) wpisany/a na listę studentów)

Fachrichtung (wydział) _____

voraussichtliches Studienende _____ Tag.Monat.Jahr
(Przewidywane ukończenie studiów) (dzień.miesiąc.rok)

Die Sommer/Winter-Semesterferien dauern (Czas/okres letniej/zimowej przerwy semestralnej)

Von (od) _____ bis (do) _____ (Tag.Monat.Jahr) (dzień.miesiąc.rok)

Sie/Er wird das Studium nach den offiziellen Semesterferien fortsetzen ja (tak) ☐ nein (nie) ☐
(Ona/on będzie po letniej przerwie semestralnej dalej studiować)

Homepage der Universität/Hochschule: www._____
(Adres internetowy uczelni):

Anschrift und Telefonnummer
der Universität/Hochschule: _____
(Adres i numer telefonu uczelni):

Datum/Unterschrift & Stempel der Universität/Hochschule
(data/podpis i pieczęćka uczelni)